



ACUERDO DE COOPERACIÓN ESTRATEGICA PARA 5G Y DIGITALIZACIÓN ENTRE UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSE DE CALDAS COLOMBIA Y ZTE CORPORATION

En la ciudad de Beijing, el 31 de Julio de 2019, los suscritos a saber **RICARDO GARCIA DUARTE**, mayor de edad domiciliado en la ciudad de Bogotá, identificado con cédula de ciudadanía No. 7.514.128 de Armenia, quien obra en calidad de Rector y Representante legal de la **UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS**, con NIT No. 899999230-7, creada mediante Acuerdo 10 del 5 de febrero de 1948 expedido por el Concejo de Bogotá, localizada en la Carrera 7 No. 40B-53 Bogotá D.C. – Colombia, ente universitario autónomo de educación superior pública del Distrito Capital de Bogotá – Colombia, nombrado mediante Resolución del Consejo Superior Universitario No 036 del 01 de diciembre de 2017, en uso de sus facultades legales quien en lo sucesivo se denominará **“LA UNIVERSIDAD”**, y de otra parte **LI ZIXUE**, mayor de edad, identificado con pasaporte No.PE1834202, en calidad de Representante Legal de **ZTE CORPORATION**, sociedad legalmente constituida bajo las leyes de la República Popular de China, con Sucursal en Colombia llamada **ZTE CORPORATION SUCURSAL COLOMBIA**, identificada con NIT No. 830134897-6 la cual tiene domicilio en la ciudad de Bogotá, en adelante **“ZTE”**, hemos acordado celebrar el presente Acuerdo de Cooperación, previas las siguientes consideraciones: **1.** **ZTE CORPORATION** es una empresa incorporada bajo la ley de la República Popular de China, localizada en ZTE Plaza, Keji Road South. Hi Tech Industrial Park, Nanshan District, Shenzhen, con Sucursal en Colombia en la ciudad de Bogotá, proveedora de tecnología que incluye desarrollos en 5G para operadores, gobierno y clientes. Para tal efecto, ha participado en la elaboración del protocolo de 5G para la implementación en un futuro cercano de redes comerciales. **2.** Tanto **ZTE** como **LA UNIVERSIDAD** desean establecer relaciones de colaboración en el marco de la realización de actividades de formación, desarrollo de proyectos, innovación y tecnología, a través de la asistencia mutua en el área de la educación y la tecnología. **3.** Que las partes desean realizar una búsqueda conjunta en innovación tecnológica de procesos y entornos virtuales en el territorio nacional. Basándose en lo anterior, las partes suscriben el presente Acuerdo de Cooperación que se regirá por las siguientes cláusulas: **PRIMERA- OBJETO:** El objeto del presente Acuerdo de Cooperación es unir esfuerzos entre las partes para establecer las condiciones específicas de un desarrollo mutuo en la promoción y desarrollo de actividades, proyectos, programas académicos y tecnológicos de investigación, en áreas de interés nacional, lo cual será definido a través de convenios específicos entre las partes. **SEGUNDA- PARTICIPACIÓN:** Las partes se comprometen a realizar actividades de acompañamiento mutuo para la investigación e intercambio de recursos tecnológicos o educativos, sin que ello comprometa a alguna obligación económica por las partes. Por lo cual, prestarán colaboración de intercambio de conocimientos, participación en eventos de interés común, previa aprobación de las dos partes. **ZTE** facilitará el uso de sus laboratorios para desarrollar investigaciones, previa planeación y aprobación del programa a desarrollarse y condiciones de uso. **TERCERA- DURACIÓN:** El término de duración del presente Acuerdo de Cooperación será de cinco (5) años, contados a partir de la firma del presente documento. En ningún caso la vigencia del Acuerdo de Cooperación se prorrogará automáticamente. **CUARTA- COMITÉ COORDINADOR y SUPERVISOR.** Con el fin de hacer seguimiento al Acuerdo de Cooperación se



conformará un comité coordinador integrado por parte de **LA UNIVERSIDAD**, el Coordinador de la Especialización en Telecomunicaciones Móviles o su delegado; y por parte de **ZTE**, el representante legal o su delegado. Las funciones del Comité Coordinador a desarrollar en el cumplimiento del presente Acuerdo de Cooperación serán las siguientes: a) Elaborar y aprobar las actividades a desarrollar en el marco del presente Acuerdo de Cooperación. b) Establecer la metodología y las técnicas que se utilizarán en la ejecución de los convenios específicos. c) Preparar los términos generales de los convenios específicos. d) Realizar evaluaciones periódicas del desarrollo del Acuerdo de Cooperación. e) Informar sobre anomalías que afecten el desarrollo del Acuerdo de Cooperación en forma oportuna. **QUINTA. - PROPIEDAD INTELECTUAL.** Los convenios específicos referenciados en la cláusula primera, contendrán las cláusulas que sean necesarias para regular lo relativo a la propiedad de los derechos de autor, de los materiales y productos que se obtengan como resultado de la actividad conjunta de las partes, y lo concerniente a la propiedad de los derechos de tipo intelectual que pudieran llegar a derivarse de las acciones realizadas en el marco del presente Acuerdo de Cooperación. Se aplicarán las leyes colombianas y el Acuerdo 04 de 2012 del Consejo Superior Universitario, y las normas que lo modifiquen, adicionen o deroguen. **SEXTA-CAPACIDAD LEGAL, INHABILIDADES E INCOMPATIBILIDADES:** Las partes declaran que con la firma del presente Acuerdo de Cooperación, cuentan con la capacidad legal para su celebración y que no se encuentran incursos en causales de inhabilidad e incompatibilidad previstas en la ley colombiana. **SÉPTIMA- EXCLUSIÓN DE RELACIÓN LABORAL:** Las partes aclaran que ninguno de sus empleados, agentes o dependientes adquieren por la celebración del Acuerdo de Cooperación relación laboral alguna con la otra parte, extendiéndose ésta exclusión a las personas que en desarrollo del objeto del Acuerdo de Cooperación lleguen a contratarse. **OCTAVA- INDEMINIDAD:** Las partes se comprometen a permanecer indemnes contra todo reclamo, demanda, acción legal y costos que pudieren causarse por este Acuerdo de Cooperación o por cualquier acuerdo específico que llegare a celebrarse entre las partes. **NOVENA- TERMINACIÓN:** El presente Acuerdo de Cooperación podrá terminarse por mutuo acuerdo, vencimiento del plazo o por causa legal en la normatividad colombiana. **DÉCIMA- DOMICILIO CONTRACTUAL.** Para todos los efectos legales, se acuerda como domicilio contractual la ciudad de Bogotá, D.C. y para constancia se firma en BEIJING, CHINA.

Por UNIVERSIDAD DISTRITAL
FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS


RICARDO GARCÍA DUARTE
Rector

Fecha: 31/07/2019

Por ZTE CORPORATION


LI ZIXUE
Representante Legal

Fecha: 31/09/2019



UDFJC	Nombre	Cargo	Firma
Aprobó:	Milena Isabel Rubiano Rojas	Asesora de Rectoría	
Revisó	Diana Mireya Parra Cardona	Jefe Oficina Jurídica	
	Julio Barón	Decano Facultad de Ingeniería	
Proyectó:	Alexis Ortiz Morales	Director CERI	

ANEXO I / ANNEX I

EQUIPO DE TRABAJO / TEAM	
Datos de contacto / Contact details	
UNIVERSIDAD DISTRITAL	ZTE
1. Juan Carlos Gomez Paredes Director Especializacion en Telecomunicaciones Movil y Especializacio en Teleinformatica Docente Planta Facultad Ingenieria jgomez@udistrital.edu.co	1. HAO ZHAO Representante legal ZTE Corporation Sucursal Colombia Hao.zhao@zte.com.cn 2. NELSON HERRERA VP de Operación TEF&ETB&GE Nelson.herrera@zte.com.cn

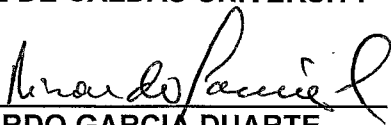
**Strategic Cooperation agreement for 5G and Digitalization BETWEEN University
Francisco José de Caldas, COLOMBIA AND ZTE CORPORATION**

In the city of Beijing, on July 31st, 2019, the person to sign, named **RICARDO GARCIA DUARTE**, adult citizen from the city of Bogotá, identified with citizenship card No. 7,514,128 of Armenia, who works as Rector and legal representative of the **University Francisco José de Caldas**, with NIT No. 899999230-7, created by Agreement 10 of February 5, 1948 issued by the Council of Bogota, located on Carrera 7 No. 40B-53 Bogota DC - Colombia, autonomous academic body of public higher education in the District Capital of Bogotá - Colombia, appointed by resolution of the university Council No 036 of December 1, 2017, in use of its legal powers who will be referred to as "**THE UNIVERSITY**", and the other part **LI ZIXUE**, Of legal age, identified with passport No. PE1834202, As Legal Representative of **ZTE Corporation**, a company legally incorporated under the laws of the People's Republic of China, with a branch in Colombia called ZTE CORPORATION SUCURSAL COLOMBIA, identified by NIT No. 830134897-6 which is located in Bogota, hereinafter "**ZTE**", have agreed to conclude this Cooperation Agreement, subject to the following considerations: 1. ZTE CORPORATION is a company incorporated under the law of the People's Republic of China, located at ZTE Plaza, Keji Road South. Hi Tech Industrial Park, Nanshan District, Shenzhen, with branches in Colombia in the city of Bogotá, provider of technology including developments in 5G for operators, government and customers. ZTE has participated in the development of 5G protocol for implementation of commercial networks in the near future . 2. Both ZTE and University wish to establish partnerships in the framework of the implementation of training activities, project development, innovation and technology, through mutual assistance in the area of education and technology. 3. The parties wish to conduct a joint search for technological innovation of processes and virtual environments in the country. Based on the above, the parties sign this Cooperation Agreement which shall be governed by the following clauses: **First- OBJECT:** The purpose of this Cooperation Agreement is to unite efforts between the parties to establish specific conditions for mutual development in the promotion and development of activities, projects, academic and technological research programs in areas of national interest, which will be defined through specific agreements between the parties. **Second- PARTICIPATION:** The Parties undertake to engage in mutual support for research and exchange of technological and educational resources, without compromising on any financial obligation by the parties. Therefore, they will provide collaborative knowledge sharing, participation in events of common interest, under the approval from both parties. ZTE will facilitate the use of its laboratories to develop research, prior planning and approve the program to develop and conditions. **THIRD.- DURATION:** The duration of this Cooperation Agreement will be five (5) years from the signing of this document. In any case the validity of the Cooperation Agreement will be automatically extended. **FOURTH- COORDINATING COMMITTEE and SUPERVISOR.** In order to follow up on the Cooperation Agreement, an integrated coordinating committee will be formed by LA UNIVERSIDAD, the Coordinator of the Specialization in Mobile Telecommunications or its delegate; and by ZTE, the legal representative or his delegate. The functions of the Coordinating Committee to develop in compliance with this Cooperation Agreement are as follows: a) Develop and approve the activities to be undertaken within the framework of this Cooperation Agreement. b) Establish the



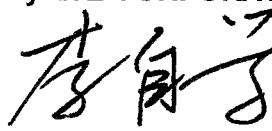
methodology and techniques to be used in the implementation of the specific agreements. c) Prepare the general terms of specific agreements. d) Conduct periodic evaluations of the development of the Cooperation Agreement. e) Report anomalies affecting the development of the Cooperation Agreement in a timely manner. **FIFTH. - INTELLECTUAL PROPERTY.** The specific agreements referenced in the first clause, will contain the clauses that are necessary to regulate what is related to the ownership of the copyright, of the materials and products that are obtained as a result of the joint activity of the parties, and what concerns the ownership of intellectual rights that may arise from the actions carried out under this Cooperation Agreement. The Colombian laws and the Agreement 04 of 2012 of the University Superior Council will be applied, and the norms that modify, add or repeal it. **SIXTH- LEGAL CAPACITY, DISABILITIES AND INCOMPATIBILITIES,** The parties declare that with the signing of this Cooperation Agreement, they have the legal capacity for its conclusion and that they are not involved in grounds of disability and incompatibility provided for in Colombian law. **SEVENTH - EXCLUSION OF LABOR RELATIONSHIP:** The parties clarify that none of their employees, agents or dependents acquire become hired, by the conclusion of the Cooperation Agreement, any labor relationship with the other party, extending this exclusion to persons who, in development of the object of the Cooperation Agreement. **EIGHTH INDEMINITY:** The parties undertake to remain unscathed against any claim, demand, legal action and costs that may be caused by this Cooperation Agreement or by any specific agreement that may be concluded between the parties. **NINTH- TERMINATION:** This Agreement may be terminated by mutual cooperation agreement, deadline or legal cause in Colombian law. **TENTH- CONTRACTUAL ADDRESS.** For all legal purposes, it is agreed as a contractual address Bogota,D.C, and for the record is signed in BEIJING, CHINA

By FRANCISCO
JOSÉ DE CALDAS UNIVERSITY


RICARDO GARCÍA DUARTE
Rector

Date: 07/31/2019

By ZTE CORPORATION


LI ZIXUE
Legal representative

Date: 07/31/2019



UDFJC	First name	Position	Firm
Approved:	Rubiano Milena Isabel Rojas	Advisor Rectoría	
Revised	Mireya Diana Cardona Parra	Chief Legal Office	
	July Baron	Dean Faculty of Engineering	
Draft:	Alexis Ortiz Morales	CERI Director	

ANNEX I / ANNEX I

TEAM / TEAM	
Contact / Contact details	
UNIVERSITY	ZTE
1. Juan Carlos Gomez Paredes Director Especializacion en Telecomunicaciones Movil y Especializacio en Teleinformatica Docente Planta Facultad Ingenieria igomez@udistrital.edu.co	1. ZHAO HAO Legal representative ZTE Corporation Sucursal Colombia Hao.zhao@zte.com.cn 2. HERRERA NELSON VP Operations & GE TEF & ETB Nelson.herrera@zte.com.cn

中兴通讯股份有限公司与哥伦比亚弗朗西斯科·何塞·卡尔达斯地区大学 关于5G数字化战略合作协议

RICARDO GARCIA DUARTE, 亚美尼亚公民, 身份证号码为 7.514.128, 居住在波哥大, 由哥伦比亚弗朗西斯科·何塞·卡尔达斯地区大学高级理事会于2017年12月1日第036号决议任命其为该校校长与法人。弗朗西斯科·何塞·卡尔达斯地区大学, 税号为899999230-7, 该大学为依据1948年2月波哥大理事会10号协议建立, 坐落在哥伦比亚波哥大7街40B道53号, 为哥伦比亚波哥大首都区公立高等教育大学, 以下将称其为“大学”。李自学, 护照号码为: PE1834202, 为中兴通讯股份有限公司董事长与法人。中兴通讯股份有限公司为根据中华人民共和国法律合法组建的公司, 其在哥伦比亚设有ZTE CORPORATION BRANCH COLOMBIA的分支机构, 该分支机构税号为830134897-6, 位于哥伦比亚波哥大市, 以下简称“ZTE”。

双方同意遵循如下合作考虑: 1. 中兴通讯股份有限公司是一家根据中华人民共和国法律注册成立的公司, 位于深圳市南山区科技南路, 在哥伦比亚波哥大市设有分公司, 该公司参与了5G商业网络协议的制定, 并为运营商, 政府和客户提供5G技术。 2. ZTE和大学希望通过教育和技术领域的互助, 在培训、项目创新和技术领域建立合作关系。 3. 双方希望在科技创新领域建立联合创新中心, 根据上述, 双方签署本合作协议, 该协议将受以下条款管辖: **第一-目标:** 该合作协议致力于团结双方, 在项目、学术和技术研究领域提供共同发展的具体条件, 促进和发展科技研究活动, 这将通过双方后续具体协议来约定。 **第二-参与:** 双方承诺相互协助活动, 在不损害各方的财务前提下, 在双方批准的前提下, 共同提供研究和教育资源, 共享知识, 共同参与双方确定的研究事件。ZTE将事先使用规划实验室使用条件, 以促进研究。 **第三-期限:** 该合作协议有效期为五年, 从签署文件开始, 在任何情况下, 合作协议的有效性均不得自动延长。 **第四-协调和监督委员会:** 为了落实合作协议, 由中兴通讯法定代表人或其指定人与大学移动通信专业协调员或其代表组成一个综合协调委员会; 协调委员会根据本合作协议履行的职能如下: a) 准备和批准在本合作协议框架内开展的活动。 b) 确定将用于执行特定协议的方法和技术。 c) 准备具体协议的一般条款。 d) 定期评估合作协议的制定。 e) 及时报告影响合作协议发展的异常情况。 **第五-知识产权:** 第一条中引用的具体协议将包含规范与版权所有权相关的内容, 由于各方共同活动而获得的材料和产品所必需的条款, 以及所关注的内容。 根据本合作协议所采取的行动可能产生的知识产权所有权, 将适用哥伦比亚法律和大学高级理事会2012年第04号协议, 以及其修改, 增加或废除该规范的规范。 **第六-法律:** 双方声明, 在签署本合作协议时, 他们具有缔结该合作协议的法律能力。 **第七-劳动关系排除:** 双方澄清, 在合作协议订立后, 其雇员, 代理人或受益人均未与另一方取得任何劳动关系, 因该合作协议被雇佣的人不适用该条款。 **第八-赔偿:** 双方承诺保持对本合作协议或双方可能达成的任何特定协议可能导致的所有索赔, 诉讼, 法律诉讼和费用无责任。 **第九-终止:** 双方同意本合作协议可以通过双方协议, 期限届满或哥伦比亚法规的合法原因终止。 **第十-合同地址:** 波哥大市为合同地址, 并于中国北京签约。



弗朗西斯科·何塞·卡尔达斯地区大学

中兴通讯股份有限公司

RICARDO GARCIA DUARTE

校长

日期: _____

李白学

董事长

日期: _____

大学	姓名	职务	签字
批准:	Milena Isabel Rubiano Rojas	Asesora de Rectoría	
核查	Diana Mireya Parra Cardona	Jefe Oficina Jurídica	
	Julio Barón	Decano Facultad de Ingeniería	
拟制:	Alexis Ortiz Morales	Director CERI	

附件I /附件一

团队联系人信息

大学	ZTE
<p>1. Juan Carlos Gomez Paredes 移动通信和远程信息学教学工程院系主任 jgomez@udistrital.edu.co</p>	<p>1. 郝钊 法定代表人 中兴通讯哥伦比亚分公司 Hao.zhao@zte.com.cn</p> <p>2. HERRERA NELSON 中兴通讯哥伦比亚分公司 副总裁 Nelson.herrera@zte.com.cn</p>